

Menuett®

008069



SV KAFFEBRYGGARE

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO KAFFETRAKTER

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

PL EKSPRES DO KAWY

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN COFFEE MAKER

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE KAFFEEMASCHINE

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI KAHVINKEITIN

KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR CAFETIÈRE FILTRE

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL KOFFIEZETAPPARAAT

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Värna om miljön!

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

Verne om miljøet!

Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende lover og regler.

Dbaj o środowisko!

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Care for the environment!

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

Schützen Sie die Umwelt!

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

Suojele ympäristöä!

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Pensez à l'environnement

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

Bescherm het milieu!

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.



Rätten till ändringar förbehålles. För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer. Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes. For latest version of operating instructions, see www.jula.com

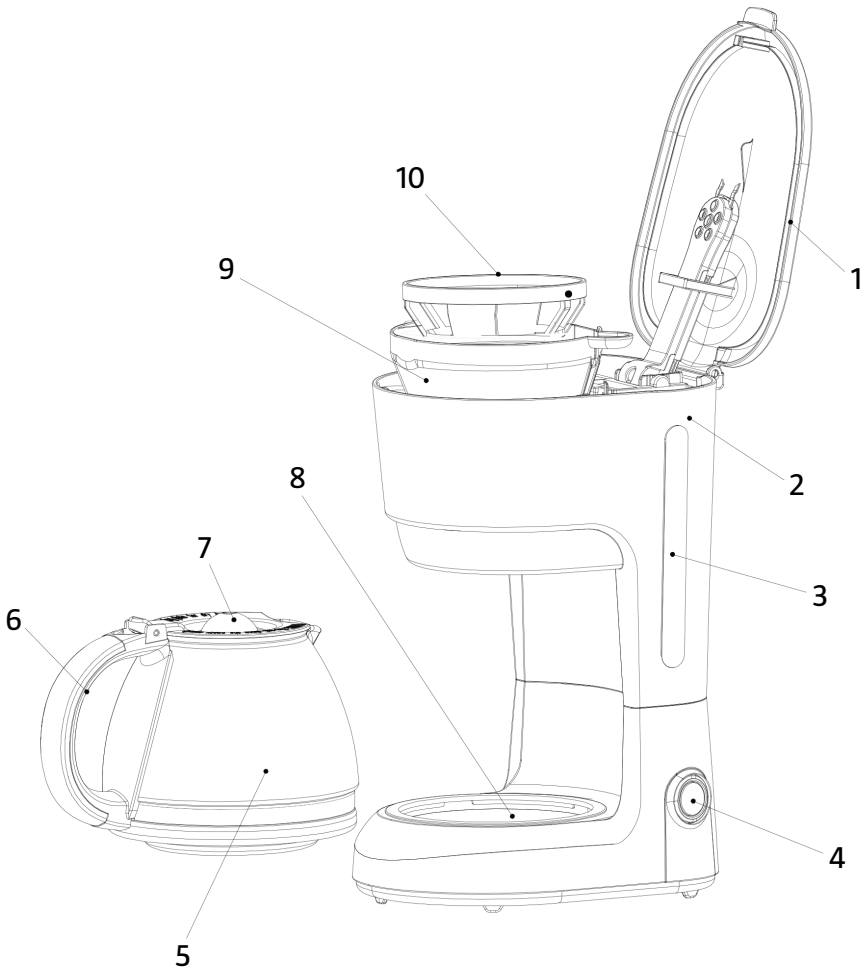
Änderungen vorbehalten. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin. Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden. Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie www.jula.com

1



SÄKERHETSANVISNINGAR

- Följ alltid grundläggande säkerhetsanvisningar vid användning av elektriska apparater.
 - Läs alla anvisningar noga före användning.
 - Kontrollera att nätspänningen motsvarar märkspänningen på typskylten.
 - Använd inte produkten om den är skadad eller inte fungerar normalt, eller om sladden eller stickproppen är skadad. Om sladden eller stickproppen är skadad ska den bytas ut av behörig servicerepresentant eller annan kvalificerad personal, för att undvika fara.
 - Produktens ytor blir varma under användning – risk för brännskada. Använd handtag och knoppar.
 - Dränk inte produkten, sladden eller stickproppen i vatten eller annan vätska – risk för brand, elolycksfall och/eller personskada
- Dra ur stickproppen före rengöring samt när produkten inte används. Stäng av produkten och låt den svalna före urtagning av filter etc. samt före rengöring.
 - Använd inte andra tillbehör än dem som rekommenderas av produktens tillverkare. Användning av andra tillbehör kan orsaka brand, elolycksfall och/eller personskada. Kannan är endast avsedd för användning med denna produkten. Använd aldrig kannan på spisen.
 - Använd inte starka eller slipande/repande rengöringsmedel.
 - Låt inte sladden hänga över bords- eller bänkkant eller komma i kontakt med heta ytor.
 - Placera inte produkten på eller nära någon annan värmekälla.
 - För att göra produkten spänningslös, sätt

strömbrytaren i avstängt läge och dra ur stickproppen. Dra inte i sladden för att dra ur stickproppen.

- Använd aldrig produkten för något annat ändamål än det avsedda. Utsätt inte produkten för regn eller fukt.
- Övervaka produkten noga när den används i närheten av barn.
- Kör inte produkten utan vatten.
- Använd aldrig produkten om det finns sprickor i kannan eller handtaget är löst. Använd endast den kannan som medföljer produkten. Hantera kannan försiktigt.
- Använd inte starka eller slipande/repande rengöringsmedel.
- Öppna aldrig locket under pågående brygning – skållningsrisk.
- Låt aldrig kannan stå tom på den varma värmeplattan, det kan göra att kannan spricker.
- Placera inte en varm kannan



på het, kall eller blöt yta.

- Produkten kan användas av personer från 8 års ålder och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet eller kunskap om de har fått övervakning eller anvisningar gällande användning av produkten på säkert sätt och förstår föreliggande risker. Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med produkten
- Låt inte barn yngre än 8 år använda, rengöra eller underhålla produkten utan övervakning.
- Produkten är avsedd att användas i hushåll och liknande miljöer.
- Använd inte produkten utomhus.

WARNING!

Öppna aldrig produktens lock under pågående brygning – skållningsrisk.

SYMBOLER

	Skyddsklass II.
	Godkänd enligt gällande direktiv.
	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	600 W
Skyddsklass	II
Filterstorlek	1x2
Volym	0,75 l
Kabellängd	0,7 m

BESKRIVNING

1. Lock
2. Vattenbehållare
3. Nivåindikator
4. Strömbrytare
5. Kanna
6. Handtag
7. Lock
8. Varmhållningsplatta
9. Filterhållare
10. Evighetsfilter

BILD 1

HANDHAVANDE

FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNING

Kontrollera att alla tillbehör finns med och att kaffebyggaren inte är skadad.

1. Fyll på rent vatten till MAX-markeringen.
2. Starta kaffebyggaren och låt vattnet rinna igenom utan att tillsätta kaffe.
3. Häll bort vattnet.
4. Upprepa flera gånger.
5. Diska alla löstagbara delar noga med varmt vatten.

BRYGGA KAFFE

1. Öppna locket och fyll på kallt dricksvatten i vattenbehållaren. Fyll inte på mer än till MAX-markeringen på nivåindikatorn.
2. Placera ett filter i filterhållaren.
3. Fyll på kaffepulver i filtret. Räkna med en struken matsked kaffepulver per kopp, men det kan anpassas efter personlig smak.
4. Fäll ner locket över filterhållaren.
5. Ställ kannan på varmhållningsplattan.
6. Tryck på strömbrytaren.
7. Kaffebyggningen startar.
8. Vänta en minut efter att vattenbehållaren är tom innan kannan tas ut, så att kaffet hinner rinna genom filtret.
9. Kaffet kan hållas varmt på varmhållningsplattan upp till 40 minuter efter avslutad brygning. Kaffebyggaren stängs av automatiskt efter 40 minuter. Servera kaffet nybryggt för bästa smak.
10. Stäng av kaffebyggaren och dra ur stickproppen efter användning.

OBS!

- Volymen färdigt kaffe är något mindre än den tillsatta vattenvolymen, eftersom kaffepulvret absorberar en del vatten.

- **Delar av kaffebyggaren blir mycket varma under användning – risk för skällning och/eller brännskada.**
- **Bryggningen kan när som helst avbrytas med strömbrytaren. Indikeringslampan slocknar. Bryggningen fortsätter nästa gång strömbrytaren trycks in.**

UNDERHÅLL

OBS!

- **Dra ur stickproppen och låt kaffebyggaren svalna helt före rengöring.**
- **Dränk aldrig kaffebyggaren, sladden eller stickproppen i vatten eller annan vätska.**

RENGÖRING

1. Diska alla löstagbara delar med varmt vatten och diskmedel efter varje användning.
2. Torka av kaffebyggarens yta med en mjuk, fuktig trasa.
3. Vattendroppar kan samlas ovanför tratten och droppa ned på värmeplattan under bryggning. För att motverka detta, torka området med en ren, torr trasa efter varje användning.
4. Torka försiktigt av varmhållningsplattan med en fuktad trasa. Använd aldrig slipande rengöringsmedel.
5. Sätt tillbaka alla delar så att kaffebyggaren är klar för användning.

AVKALKNING

Rengör och avkalka kaffebyggaren regelbundet för bästa funktion. Använd 30 ml ättika till en kanna kallt vatten.

1. Se till att filterhållaren är tom.

2. Fyll vattenbehållaren till MAX-markeringen med ättiksblandningen.
3. Ställ kannan på varmhållningsplattan.
4. Kontrollera att filterhållaren (utan kaffepulver och filter) är korrekt monterad.
5. Starta kaffebyggaren och låt avkalkningsblandningen rinna igenom.
6. När en kopp av blandningen runnit igenom, stäng av kaffebyggaren.
7. Vänta 15 minuter och upprepa steg 3–5.
8. Starta kaffebyggaren och låt resten av blandningen rinna igenom, så att vattenbehållaren är tom.
9. Skölj genom att fylla behållaren med kallt vatten och låt det rinna igenom. Upprepa detta minst tre gånger.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Følg alltid grunnleggende sikkerhetsanvisninger når du bruker elektriske apparater.
- Les alle anvisninger grundig før bruk.
- Kontroller at nettspenningen tilsvarer den nominelle spenningen på typeskiltet.
- Ikke bruk produktet dersom det er skadet eller ikke fungerer normalt, eller hvis ledningen eller støpselet er skadet. Hvis ledningen eller støpselet er skadet, må den/ det byttes av en godkjent servicerepresentant eller en annen kvalifisert fagperson for å unngå risiko.
- Produktets overflater blir svært varme ved bruk – fare for brannskade. Bruk håndtak og knotter.
- Produktet, ledningen eller støpselet må aldri senkes ned i vann eller annen væske – fare for brann, el-ulykke og/eller personskaade
- Trekk ut støpselet før rengjøring og når produktet ikke brukes. Slå av produktet og la det avkjøles før du tar ut filteret etc. eller rengjør apparatet.
- Ikke bruk annet tilbehør enn det som anbefales av produsenten av produktet. Hvis du bruker annet tilbehør, kan det føre til brann, el-ulykker og/eller personskaade. Kannen er kun beregnet for bruk med dette produktet. Sett aldri kannen på en kokeplate.
- Ikke bruk sterke eller slipende/ skurende rengjøringsmidler.
- Ikke la ledningen henge over kanten på bord eller benker, og pass på at den ikke kommer i kontakt med varme overflater.
- Produktet må ikke plasseres på eller i nærheten av andre varmekilder.
- For å gjøre produktet spenningsløst setter du strømbryteren i avslått posisjon og trekker ut støpselet. Ikke dra i ledningen når du skal trekke ut støpselet.

- Ikke bruk produktet til annet enn det det er beregnet for. Produktet må ikke utsettes for regn eller fuktighet.
- Overvåk produktet nøye når det brukes i nærheten av barn.
- Produktet må ikke kjøres uten vann.
- Bruk aldri produktet dersom det er sprekker i kannen eller hvis håndtaket er løst. Bruk kun den kannen som følger med produktet. Kannen må behandles med forsiktighet.
- Ikke bruk sterke eller slipende/skurende rengjøringsmidler.
- Du må aldri åpne lokket mens kaffen traktes – fare for skålding.
- Ikke la kannen stå tom på den varme varmeplaten, det kan føre til at kannen sprekker.
- Ikke plasser en varm kanne på en varm, kald eller våt overflate.
- Produktet kan brukes av personer fra 8 år og av personer med nedsatt fysiske, sansemessige eller mentale

evner, eller med manglende erfaring og kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått anvisninger om sikker bruk av produktet og forstår risikoene knyttet til bruk. Barn skal holdes under oppsyn, slik at de ikke leker med produktet

- Ikke la barn under 8 år bruke, rengjøre eller vedlikeholde produktet uten tilsyn.
- Produktet er beregnet på bruk i husholdninger og lignende miljøer.
- Produktet må ikke brukes utendørs.

ADVARSEL!

Du må aldri åpne produktets lokk mens traktingen pågår – fare for skålding.

SYMBOLER

	Beskyttelsesklasse II.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiv.
	Produktet skal gjenvinnes etter gjeldende forskrifter.

TEKNISKE DATA

Nominell spenning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	600 W
Beskyttelsesklasse	II
Filterstørrelse	1x2
Volum	0,75 l
Kabellengde	0,7 m

BESKRIVELSE

1. Lokk
2. Vannbeholder
3. Nivåindikator
4. Strømbryter
5. Kanne
6. Håndtak
7. Lokk
8. Varmeplate
9. Filterholder
10. Evighetsfilter

BILDE 1

BRUK

FØR FØRSTE GANGS BRUK

Kontroller at alt tilbehør er med, og at kaffetrakteren ikke er skadet.

1. Fyll på rent vann til MAX-merket.
2. Start kaffetrakteren og la vannet renne gjennom uten å tilsette kaffe.
3. Hell ut vannet.
4. Gjenta flere ganger.
5. Vask alle avtakbare deler nøye med varmt vann.

TRAKTE KAFFE

1. Åpne lokket og fyll kaldt drikkevann i vannbeholderen. Ikke fyll på høyere enn MAX-merket på nivåindikatoren.
2. Sett et filter i filterholderen.
3. Ha kaffe i filteret. Beregn en strøken spiseskje med kaffe per kopp, men det kan tilpasses etter personlig smak.
4. Legg lokket over filterholderen.
5. Sett kannen på varmeplaten.
6. Trykk på strømbryteren.
7. Traktingen starter.
8. Vent et minutt etter at vannbeholderen er tom før du tar ut kannen, slik at vannet rekker å renne gjennom filteret.
9. Kaffen kan holdes varm på varmeplaten opptil 40 minutter etter avsluttet trakting. Kaffetrakteren slås av automatisk etter 40 minutter. Server nytraktet kaffe for best smak.
10. Slå av kaffetrakteren og trekk ut støpset etter bruk.

MERK!

- **Mengden med ferdigtraktet kaffe er noe mindre enn mengden vann som ble helt i kaffetrakteren, ettersom kaffen absorberer en del vann.**
- **Deler av kaffetrakteren blir svært varme under bruk – fare for skålding og/eller brannskade.**
- **Traktingen kan når som helst avbrytes med strømbryteren. Indikatorlampen slukkes. Traktingen fortsetter neste gangen knappen strømbryteren trykkes inn.**

VEDLIKEHOLD

MERK!

- **Trekk ut stikkkontakten og la kaffetrakteren kjøle helt før rengjøring.**
- **Senk aldri kaffetrakteren, ledningen eller støpselet ned i vann eller annen væske.**

RENGJØRING

1. Vask alle avtakbare deler med varmt vann og oppvaskmiddel etter hver gangs bruk.
2. Tørk av kaffetrakterens overflate med en myk, fuktig klut.
3. Vanndråper kan samle seg over trakten og dryppe ned på varmeplaten under traktning. Dette unngår du ved å tørke over området med en ren, tørr klut etter hver gangs bruk.
4. Tørk forsiktig av varmeplaten med en fuktig klut. Bruk aldri slipende rengjøringsmidler.
5. Sett alle delene på plass, slik at kaffetrakteren er klar til bruk.

AVKALKING

Rengjør og avkalk apparatet regelmessig for å oppnå best mulig funksjon. Ha 30 ml eddik i en kanne med kaldt vann.

1. Pass på at filterholderen er tom.
2. Fyll vannbeholderen til MAX-merket med eddikblandingen.
3. Sett kannen på varmeplaten.
4. Kontroller at filterholderen (uten kaffe og filter) er montert riktig.
5. Start kaffetrakteren og la avkalkingsblandingen renne gjennom.
6. Når en kopp av blandingen har rent gjennom, slår du av kaffetrakteren.
7. Vent i 15 minutter og gjenta trinn 3–5.

8. Start kaffetrakteren og la resten av blandingen renne gjennom, slik at vannbeholderen er tom.
9. Skyll trakteren ved å fylle beholderen med kaldt vann og la det renne gjennom. Gjenta dette minst tre ganger.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA




- Używając urządzeń elektrycznych, zawsze przestrzegaj podstawowych zasad bezpieczeństwa.
- Przed użyciem dokładnie przeczytaj wszystkie wskazówki.
- Sprawdź, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.
- Nie używaj produktu, jeżeli jest niesprawny, nie działa w normalny sposób lub jeżeli przewód lub wtyk są uszkodzone. Jeśli przewód lub wtyk jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony w autoryzowanym serwisie lub przez uprawniony personel, aby uniknąć zagrożenia.
- Podczas pracy powierzchnia urządzenia nagrzewa się – stwarza to ryzyko oparzenia. Używaj uchwyty i gałek.
- Nie zanurzaj urządzenia, przewodu ani wtyku w wodzie ani innej cieczy – stwarza to ryzyko pożaru, porażenia prądem i/lub obrażeń ciała.
- Wyjmuj wtyk z gniazda przed czyszczeniem oraz gdy nie używasz produktu. Przed wyjęciem filtra lub innej części oraz przed rozpoczęciem czyszczenia wyłącz urządzenie i odczekaj, aż ostygnie.
- Nie stosuj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta urządzenia. Użycie innych akcesoriów może spowodować pożar, porażenie prądem i/lub obrażenia ciała. Dzbanek jest przeznaczony wyłącznie do użytku z tym produktem. Nigdy nie używaj dzbanka na kuchence.
- Nie używaj silnych ani ściernych/rysujących powierzchni środków czyszczących.
- Dopilnuj, aby przewód nie zwisał ze stołu ani blatu, ani nie dotykał gorących powierzchni.
- Nie umieszczaj urządzenia na innym źródle ciepła ani obok niego.
- Aby odłączyć urządzenie od zasilania, ustaw przetącnik w położeniu wyłączonym i wyjmij wtyk z gniazda. Nie

- ciągnij za przewód, aby wyjąć wtyk.
- Nie używaj produktu w inny sposób niż zgodny z przeznaczeniem. Nie narażaj produktu na działanie deszczu ani wilgoci.
 - Zachowaj kontrolę nad produktem, jeżeli jest używany w pobliżu dzieci.
 - Nie włączaj produktu, jeśli nie ma w nim wody.
 - Nigdy nie używaj urządzenia, jeśli dzbanek jest pęknięty lub uchwyt jest obluzowany. Używaj wyłącznie dzbanka, który dołączono do produktu. Zachowaj ostrożność podczas korzystania z dzbanka.
 - Nie używaj silnych ani ściernych/rysujących powierzchni środków czyszczących.
 - Nigdy nie otwieraj pokrywki podczas zaparzania – stwarza to ryzyko oparzenia.
 - Nigdy nie stawiaj pustego dzbanka na rozgrzanej płycie grzewczej, ponieważ może on popękać.
- Nie stawiaj gorącego dzbanka na ciepłej, zimnej lub mokrej powierzchni.
 - Produktu mogą używać osoby w wieku powyżej ośmiu lat, osoby o obniżonej sprawności fizycznej lub psychicznej oraz osoby, które nie używały go wcześniej, o ile korzystają z niego pod nadzorem lub otrzymały wskazówki dotyczące jego bezpiecznej obsługi oraz rozumieją zachodzące ryzyko. Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się produktem.
 - Nie pozwalaj dzieciom w wieku poniżej ośmiu lat używać, czyścić ani konserwować produktu bez nadzoru.
 - Urządzenie jest przeznaczone do użytku w gospodarstwach domowych itp.
 - Nie używaj produktu na zewnątrz pomieszczeń.

OSTRZEŻENIE!

Nigdy nie otwieraj pokrywki, gdy trwa zaparzanie kawy – stwarza to ryzyko oparzenia.

SYMBOLE

	Klasa ochronności: II.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V~50 Hz
Moc	600 W
Klasa ochronności	II
Rozmiar filtra	1 x 2
Pojemność	0,75 l
Długość przewodu	0,7 m

OPIS

1. Pokrywka
2. Zbiornik wody
3. Wskaźnik poziomu
4. Przetącznik
5. Dzbanek
6. Uchwyt
7. Pokrywka
8. Płyta grzewcza
9. Uchwyt filtra
10. Filtr wielorazowego użytku

RYS. 1

OBSŁUGA

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Sprawdź, czy zestaw zawiera wszystkie akcesoria i czy ekspres do kawy nie jest uszkodzony.

1. Uzpełnij pojemnik czystą wodą do oznaczenia MAX.
2. Uruchom ekspres i odczekaj, aż woda przepłucze układ – nie dodawaj jeszcze kawy.
3. Wylej wodę.
4. Powtórz czynność kilkakrotnie.
5. Dokładnie umyj wszystkie zdejmowane części ciepłą wodą.

PARZENIE KAWY

1. Otwórz pokrywkę i napełnij pojemnik zimną wodą pitną. Nie napełniaj pojemnika do wyższego poziomu niż oznaczenie MAX na wskaźniku poziomu.
2. Umieść filtr w uchwycie.
3. Wsyp zmieloną kawę do filtra. Odmierz jedną płaską łyżeczkę kawy na filiżankę. Możesz też użyć dowolnej ilości według własnego uznania.
4. Opuść pokrywkę na uchwyt filtra.
5. Umieść dzbanek na płycie grzewczej.
6. Naciśnij przetącznik.
7. Rozpoczyna się parzenie kawy.
8. Gdy pojemnik na wodę będzie pusty, odczekaj minutę, zanim zabierzesz dzbanek, aby kawa zdążyła spłynąć z filtra.
9. Temperaturę kawy można utrzymać do 40 min po jej zaparzeniu. Ekspres do kawy wyłącza się automatycznie po 40 minutach. Aby cieszyć się możliwie najlepszym smakiem, podawaj świeżo zaparzoną kawę.
10. Po użyciu wyłącz ekspres i wyciągnij wtyk z gniazda.

UWAGA!

- **Objętość zaparzonej kawy jest nieco mniejsza niż objętość wody wykorzystanej do przygotowania, ponieważ zmielona kawa pochłania część wody.**
- **Części produktu silnie nagrzewają się podczas pracy – stwarza to ryzyko oparzeń.**
- **Parzenie kawy można przerwać w każdej chwili, używając przełącznika zasilania. Lampka kontrolna gaśnie. Ekspres wznowi pracę po ponownym naciśnięciu przełącznika.**

KONSERWACJA**UWAGA!**

- **Przed przystąpieniem do czyszczenia wyjmij wtyk z gniazda i odczekaj, aż ekspres całkowicie ostygnie.**
- **Nigdy nie zanurzaj ekspresu, przewodu ani wtyku w wodzie, ani innej cieczy.**

CZYSZCZENIE

1. Po każdym użyciu myj wszystkie zdejmowane części ciepłą wodą i płynem do mycia naczyń.
2. Przetrzyj powierzchnię ekspresu miękką, wilgotną szmatką.
3. Podczas zaparzania krople wody mogą się gromadzić nad lejkiem i skapywać na płytę grzewczą. Aby temu zapobiec, po każdym użyciu wycieraj całą powierzchnię czystą, suchą szmatką.
4. Ostrożnie wycieraj płytę grzewczą wilgotną szmatką. Nigdy nie używaj ściernych środków czyszczących.
5. Umieść wszystkie części we właściwym miejscu, aby ekspres był gotowy do użytku.

USUWANIE KAMIENIA

Regularne czyszczenie i usuwanie kamienia gwarantują prawidłowe działanie urządzenia. Użyj 30 ml octu na dzbanek zimnej wody.

1. Upewnij się, że uchwyt na filtr jest pusty.
2. Wypełnij pojemnik na wodę mieszaną wody z octem do oznaczenia MAX.
3. Umieść dzbanek na płycie grzewczej.
4. Sprawdź, czy uchwyt filtra (bez kawy i filtra) jest prawidłowo zamontowany.
5. Włącz ekspres i odczekaj, aż mieszanina przepłucze jego układ.
6. Gdy filiżanka mieszaniny okrąży cały układ, wyłącz ekspres.
7. Odczekaj 15 minut i powtórz kroki 3–5.
8. Włącz ekspres i przepłucz układ resztą mieszaniny, aby opróżnić pojemnik na wodę.
9. Wypłucz mieszaninę, wypełniając pojemnik zimną wodą i przepłukując nią układ. Powtórz tę czynność co najmniej trzy razy.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Always follow the safety instructions when using electrical appliances.
- Read all the instructions carefully before use.
- Check that the mains voltage corresponds to the rated voltage on the type plate.
- Do not use the product if it is damaged or not working properly, or if the power cord or plug are damaged. A damaged cord or plug must be replaced by an authorised service centre or qualified person to ensure safe use.
- The product gets hot when in use – risk of burn injury. Use the handles and knobs.
- Do not immerse the product, the power cord or plug, in water or any other liquid – risk of fire, electric shock and/or personal injury.
- Pull out the plug before cleaning and when the product is not in use. Switch off the product and allow it to cool before removing the filter and before cleaning.
- Do not use any accessories other than those recommended by the manufacturer. The use of other accessories can result in fire, electric shock and/or personal injury. The pot is only intended to be used with this product. Never use the pot on a cooker.
- Do not use strong or abrasive detergents.
- Do not allow the power cord to hang over the edge of a table or worktop, or to come into contact with hot surfaces.
- Do not place the product on, or near another source of heat.
- To disconnect the power to the product, put the power switch in the off position and pull out the plug. Do not pull the power cord to pull out the plug.
- Never use the product for anything other than the purpose it was designed for.

Do not expose the product to rain or moisture.

- Keep the product under careful supervision when it is used near children.
- Do not use the product without water.
- Never use the product if there are cracks in the pot or if the handle is loose. Only use the pot that comes with the product. Handle the pot with care.
- Do not use strong or abrasive detergents.
- Never open the lid when brewing – risk of scalding.
- Never leave the pot empty on the hot hob; the pot can crack.
- Do not place a hot pot on a hot, cold or wet surface.
- This product can be used by children from 8 years of age and by persons with physical, sensorial or mental disabilities, or persons who lack experience or knowledge, if they are supervised or receive




instructions concerning the safe use of the product and understand the risks involved. Keep children under supervision to make sure they do not play with the product.

- Do not allow children under 8 to use, clean or maintain the product without supervision.
- The product is intended for household use, or in other similar places.
- Do not use the product outdoors.

WARNING!

Never open the lid when brewing – risk of scalding.

SYMBOLS

	Safety class II.
	Approved as per applicable directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 V ~ 50 Hz
Output	600 W
Safety class	II
Filter size	1x2
Volume	0.75 l
Cord length	0.7 m

DESCRIPTION

1. Lid
2. Water container
3. Level indicator
4. Power switch
5. Pot
6. Handle
7. Lid
8. Keep-warm hob
9. Filter holder
10. Everlasting filter

FIG. 1

USE

BEFORE USING FOR THE FIRST TIME

Check that all the accessories are included and that the coffee maker is undamaged.

1. Fill up with fresh water to the MAX mark.
2. Start the coffee maker and allow the water to run through without using any coffee.
3. Pour out the water.
4. Repeat several times.
5. Wash all loose parts thoroughly with hot water.

BREWING COFFEE

1. Open the lid and fill the reservoir with cold drinking water. Do not fill above the MAX mark on the level indicator.
2. Put a filter in the filter holder.
3. Fill coffee in the filter. As a rule one level tablespoon of coffee per cup, depending on personal taste.
4. Close the lid over the filter holder.
5. Put the pot on the hob.
6. Press the power switch.
7. The brewing starts.
8. Wait a minute after the reservoir is empty before removing the pot to make sure all the coffee has run through the filter.
9. The coffee stays hot on the hob for up to 40 minutes after the brewing. The coffee maker switches off automatically after 40 seconds. Serve freshly brewed coffee for the best taste.
10. Switch off the coffee maker and pull out the plug after use.

NOTE:

- **The volume of brewed coffee is slightly less than the added water volume, as the coffee powder absorbs some of the water.**
- **Parts of the coffee maker get very hot when in use – risk of burn injury and/or scalding.**
- **The brewing can be stopped at any time with the power switch. The indicator lamp goes out. The brewing continues the next time the power switch is pressed.**

MAINTENANCE

NOTE:

- **Pull out the plug and allow the coffee maker to cool before cleaning.**
- **Never immerse the coffee maker, the power cord or plug in water or any other liquid.**

CLEANING

1. Wash all the loose parts in hot water and washing-up liquid after use.
2. Wipe the coffee maker with a soft, damp cloth.
3. Drops of water can collect over the funnel and drip down onto the hob during the brewing. To avoid this, wipe with a clean dry cloth after use.
4. Carefully wipe the hob with a damp cloth. Never use abrasive detergents.
5. Replace all the parts so that the coffee maker is ready to use again.

DESCALING

Clean and descale the coffee maker regularly for best functionality. Use 30 ml of vinegar to one pot of cold water.

1. Make sure that the filter holder is empty.
2. Fill the reservoir to the MAX mark with the vinegar mixture.
3. Put the pot on the hob.
4. Check that the filter holder (without coffee) and filter) are fitted correctly.
5. Start the coffee maker and let the vinegar mixture trickle through.
6. When one cup of the mixture has run through, switch off the coffee maker.
7. Wait 15 minutes and repeat steps 3–5.
8. Start the coffee maker and allow the rest of the mixture to run through, so that the reservoir is empty.

9. Rinse by filling the reservoir with cold water and allow this to run through. Repeat this at least three times.

SICHERHEITSHINWEISE

- Befolgen Sie immer die grundlegenden Sicherheitshinweise bei der Verwendung elektrischer Geräte.
- Alle Anweisungen sind vor der Verwendung gründlich durchzulesen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung der Nennspannung auf dem Typenschild entspricht.
- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn es beschädigt ist oder nicht normal funktioniert, oder wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist. Ist das Kabel oder der Stecker beschädigt, muss das entsprechende Teil von einem zuständigen Techniker oder einer anderen qualifizierten Person ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Das Produkt wird bei der Verwendung heiß – es besteht Verbrennungsgefahr. Griff und Tasten verwenden.
- Weder das Produkt noch Kabel oder Stecker in Wasser oder in andere Flüssigkeit eintauchen – es besteht Brand-, Stromschlag- bzw. Verletzungsgefahr.
- Den Stecker ziehen, wenn das Produkt gereinigt oder nicht verwendet wird. Das Produkt ausschalten und abkühlen lassen, bevor der Filter entnommen oder das Produkt gereinigt wird.
- Es darf nur das vom Produkthersteller empfohlene Zubehör verwendet werden. Die Verwendung von anderem Zubehör kann zu Brand-, Stromschlag- oder Verletzungsgefahr führen. Die Kanne ist ausschließlich für die Verwendung mit diesem Produkt vorgesehen. Die Kanne niemals auf dem Herd verwenden.
- Keine ätzenden oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Kabel darf nicht über Tisch- oder andere Kanten

hängen oder mit heißen Oberflächen in Berührung kommen.

- Stellen Sie das Produkt nicht auf oder in der Nähe einer anderen Wärmequelle auf.
- Um das Produkt spannungslos zu schalten, das Produkt am Schalter ausschalten und den Netzstecker ziehen. Nicht am Kabel ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Das Produkt darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden. Das Produkt darf weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Behalten Sie das Produkt sorgfältig im Blick, wenn es in der Nähe von Kindern verwendet wird.
- Betreiben Sie das Produkt nicht ohne Wasser.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn die Kanne Risse aufweist oder sich der Griff gelöst hat. Verwenden

Sie ausschließlich die mitgelieferte Kanne. Vorsichtig mit der Kanne umgehen.

- Keine ätzenden oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Der Deckel darf während des Brühvorgangs nicht geöffnet werden, es besteht Verbrühungsgefahr.
- Die Kanne darf niemals leer auf der heißen Heizplatte stehen, da sie Risse bekommen kann.
- Die warme Kanne nicht auf eine heiße, kalte oder nasse Oberfläche stellen.
- Das Produkt kann von Personen ab 8 Jahren sowie von Personen mit körperlichen, sensorischen oder geistigen Beeinträchtigungen oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Verwendung des Produkt erhalten haben und die damit verbundenen




Risiken verstehen. Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.

- Kinder unter 8 Jahren dürfen das Produkt nicht unbeaufsichtigt verwenden, reinigen oder pflegen.
- Das Produkt ist für die Verwendung im Haushalt und ähnlichen Umgebungen bestimmt.
- Das Produkt darf nicht im Freien verwendet werden.

WARNUNG!

Der Deckel des Produkts darf während des Brühvorgangs nicht geöffnet werden – Verbrühungsgefahr.

SYMBOLE

	Schutzklasse II.
	Zulassung gemäß geltender Verordnung.
	Das Altprodukt ist gemäß den geltenden Bestimmungen dem Recycling zuzuführen.

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	230 V ~ 50 Hz
Leistung	600 W
Schutzklasse	II
Filtergröße	1x2
Fassungsvermögen	0,75 l
Kabellänge	0,7 m

BESCHREIBUNG

1. *Deckel*
2. *Wasserbehälter*
3. *Füllstandsanzeige*
4. *Ein-/Austaste*
5. *Kanne*
6. *Griff*
7. *Deckel*
8. *Warmhalteplatte*
9. *Filterhalter*
10. *Permanentfilter*

ABB. 1

BEDIENUNG

VOR DER ERSTEN VERWENDUNG

Kontrollieren Sie, dass alle Zubehörteile vorhanden sind und die Kaffeemaschine nicht beschädigt ist.

1. Klares Wasser bis zur Markierung MAX einfüllen.
2. Die Kaffeemaschine einschalten und das Wasser ohne Kaffee durchlaufen lassen.
3. Das Wasser ausgießen.
4. Mehrere Male wiederholen.
5. Alle abnehmbaren Teile gründlich mit warmem Wasser reinigen.

KAFFEE BRÜHEN

1. Den Deckel öffnen und kaltes Trinkwasser

in den Wasserbehälter füllen. Die Markierung MAX der Füllstandsanzeige dabei nicht überschreiten.

2. Einen Filter in den Filterhalter einlegen.
3. Kaffeepulver in den Filter geben. Rechnen Sie als Faustregel mit einem gestrichenen Esslöffel Kaffeepulver pro Tasse. Dies ist jedoch auch vom persönlichen Geschmack abhängig.
4. Den Deckel über dem Filterhalter schließen.
5. Die Kanne auf die Warmhalteplatte stellen.
6. Den Netzschalter drücken.
7. Die Zubereitung des Kaffees startet.
8. Warten Sie eine Minute, nachdem der Wasserbehälter leer ist, bevor Sie die Kanne herausnehmen, damit der Kaffee vollständig durch den Filter fließen kann.
9. Der Kaffee kann nach dem Aufbrühen bis zu 40 Minuten auf der Warmhalteplatte warm gehalten werden. Die Kaffeemaschine schaltet sich nach 40 Minuten automatisch aus. Für den besten Geschmack sollte der Kaffee frisch gebrüht werden.
10. Die Kaffeemaschine nach der Verwendung ausschalten und den Stecker ziehen.

ACHTUNG!

- **Die Menge des gebrühten Kaffees ist etwas geringer als die Menge des eingefüllten Wassers, da das Kaffeepulver ebenfalls Wasser aufnimmt.**
- **Teile der Kaffeemaschine werden bei der Verwendung sehr heiß – es besteht Verbrühungs- bzw. Verbrennungsgefahr.**
- **Der Brühvorgang kann jederzeit mit der Ein-/Austaste unterbrochen werden. Die Anzeigeluchte erlischt. Der Brühvorgang wird fortgesetzt, wenn der Netzschalter erneut gedrückt wird.**

PFLEGE

ACHTUNG!

- **Den Netzstecker ziehen und warten, bis die Kaffeemaschine vollständig abgekühlt ist, bevor sie gereinigt wird.**
- **Die Kaffeemaschine, das Kabel oder der Stecker darf weder Wasser noch anderen Flüssigkeiten ausgesetzt werden.**

REINIGUNG

1. Nach jeder Verwendung alle abnehmbaren Teile mit warmem Wasser und Spülmittel reinigen.
2. Die Oberfläche der Kaffeemaschine mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen.
3. Während des Brühvorgangs können sich Wassertropfen über dem Trichter sammeln und auf die Heizplatte tropfen. Um dies zu vermeiden, muss der Bereich nach jeder Verwendung mit einem sauberen, trockenen Tuch abgewischt werden.
4. Die Warmhalteplatte sollte vorsichtig mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Niemals Scheuermittel verwenden.
5. Alle Teile einsetzen, damit die Kaffeemaschine wieder einsatzbereit ist.

ENTKALKUNG

Für ein optimales Funktionieren empfiehlt es sich, die Kaffeemaschine regelmäßig zu reinigen und zu entkalken. 30 ml Essig auf eine Kanne kaltes Wasser verwenden.

1. Darauf achten, dass der Filterhalter leer ist.
2. Den Wasserbehälter bis zur Markierung MAX mit der Essigmischung füllen.
3. Die Kanne auf die Warmhalteplatte stellen.
4. Kontrollieren Sie, dass der Filterhalter (ohne Kaffeepulver und Filter) richtig eingesetzt ist.

5. Die Kaffeemaschine einschalten und die Essigmischung durchlaufen lassen.
6. Ist eine Tasse der Mischung durchgelaufen, schalten Sie die Kaffeemaschine aus.
7. Warten Sie 15 Minuten und wiederholen Sie die Schritte 3–5.
8. Schalten Sie die Kaffeemaschine ein und lassen Sie den Rest der Mischung durchlaufen, bis der Wasserbehälter leer ist.
9. Zum Spülen den Behälter mit kaltem Wasser füllen und durchlaufen lassen. Wiederholen Sie dies mindestens dreimal.

TURVALLISUUSOHJEET

- Noudata aina perusturvallisuusohjeita sähkölaitteita käyttäessäsi.
- Lue kaikki ohjeet huolellisesti ennen käyttöä.
- Tarkista, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä olevaa nimellisjännitettä.
- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut tai ei toimi normaalisti tai jos johto tai pistotulppa on vaurioitunut. Jos johto tai pistotulppa on vaurioitunut, valtuutetun huoltoedustajan tai muun pätevän henkilön on vaihdettava se vaaran välttämiseksi.
- Tuotteen pinnat kuumenevat käytön aikana - palovammojen vaara. Käytä kahvoja ja nuppeja.
- Älä upota tuotetta, johtoa tai pistotulppaa veteen tai muihin nesteisiin - tulipalon, sähköiskun ja/tai henkilövahinkojen
- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen puhdistusta ja kun tuotetta ei käytetä. Sammuta tuote ja anna sen jäähtyä ennen suodattimien yms. poistamista ja ennen puhdistamista.
- Älä käytä muita kuin valmistajan suosittelemia tarvikkeita. Muiden tarvikkeiden käyttö voi aiheuttaa tulipalon, sähkötapaturmia ja/tai henkilövahinkoja. Kannu on tarkoitettu käytettäväksi vain tämän tuotteen kanssa. Älä koskaan käytä kannua liedellä.
- Älä käytä voimakkaita tai hankaavia/hioivia puhdistusaineita.
- Älä anna johdon roikkua pöydän tai työtason reunan yli tai joutua kosketuksiin kuumien pintojen kanssa.
- Älä aseta laitetta minkään muun lämmönlähteen päälle tai sen läheisyyteen.
- Jos haluat katkaista laitteen virran, aseta virtakytkin pois päältä -asentoon ja irrota pistotulppa pistorasiasta. Älä

irrota pistotulppaa johdosta vetämällä.

- Älä koskaan käytä tuotetta mihinkään muuhun kuin suunniteltuun käyttötarkoitukseen. Älä altista tuotetta sateelle tai kosteudelle.
- Valvo laitetta huolellisesti, kun sitä käytetään lasten läheisyydessä.
- Älä käytä laitetta ilman vettä.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos kannussa on halkeamia tai kahva on löysällä. Käytä vain laitteen mukana toimitettua kannua. Käsittele kannua varovasti.
- Älä käytä voimakkaita tai hankaavia/hiovia puhdistusaineita.
- Älä koskaan avaa kantta keittämisen aikana - palovammojen vaara.
- Älä koskaan jätä kannua tyhjänä kuumalle keittolevylle, sillä se voi aiheuttaa kannun halkeamisen.
- Älä aseta kuumaa kannua

kuumalle, kylmälle tai märälle pinnalle.

- Tätä tuotetta voivat käyttää lapset 8 vuoden iästä alkaen ja henkilöt, joilla on fyysinen tai psyykinen toimintarajoitus tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa, edellyttäen, että heitä valvotaan tai opastetaan tuotteen turvallisessa käytössä ja että he ymmärtävät tuotteen käyttöön liittyvät riskit. Huolehdi siitä, että lapset eivät leiki laitteella.
- Alla 8-vuotiaat lapset eivät saa käyttää, puhdistaa tai huoltaa laitetta valvomatta.
- Laitte on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa ja vastaavissa ympäristöissä.
- Älä käytä tuotetta ulkona.

VAROITUS!

Älä koskaan avaa tuotteen kantta keittämisen aikana - palovammojen vaara.

SYMBOLIT

	Suojausluokka II.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien mukaisesti.
	Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite	230 V ~ 50 Hz
Teho	600 W
Suojausluokka	II
Suodattimen koko	1x2
Tilavuus	0,75 l
Johdon pituus	0,7 m

KUVAUS

1. Kansi
2. Vesisäiliö
3. Tasoilmaisin
4. Virtakytkin
5. Kannu
6. Kahva
7. Kansi
8. Lämpölevy
9. Suodatinsuppilo
10. Kestosuodatin

KUVA 1

KÄYTTÖ

ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖÄ

Tarkista, että kaikki tarvikkeet ovat mukana ja että kahvinkeitin ei ole vahingoittunut.

1. Täytä puhtaalla vedellä MAX-merkkiin asti.
2. Käynnistä kahvinkeitin ja anna veden virrata läpi lisäämättä kahvia.
3. Kaada vesi pois.
4. Toista useita kertoja.
5. Pese kaikki irrotettavat osat huolellisesti lämpimällä vedellä.

KEITÄ KAHVI

1. Avaa kansi ja täytä vesisäiliö kylmällä juomavedellä. Älä täytä nestettä yli tasomittarin MAX-merkin.
2. Aseta suodatin suodatinsuppiloon.
3. Lisää kahvijauhe suodattimeen. Mittaa yksi tasainen ruokalusikallinen kahvijauhetta kupillista kohti, mutta tätä määrää voi mukauttaa oman maun mukaan.
4. Laske kansi alas suodatinpidikkeen päälle.
5. Aseta kannu lämpölevylle.
6. Paina virtapainiketta.
7. Kahvin keittäminen alkaa.
8. Odota minuutti sen jälkeen, kun vesisäiliö on tyhjä, ennen kuin poistat kannun, jotta kahvi ehtii virtaamaan suodattimen läpi.
9. Kahvi voidaan pitää kuumana lämpölevyllä jopa 40 minuuttia keittämisen jälkeen. Kahvinkeitin sammuu automaattisesti 40 minuutin kuluttua. Tarjoile kahvi vastakeitettynä, niin se maistuu parhaalta.
10. Sammuta kahvinkeitin ja irrota pistotulppa käytön jälkeen.

HUOM!

- **Valmiin kahvin tilavuus on hieman pienempi kuin lisätyn veden tilavuus,**

koska kahvijauhe imee itseensä hieman vettä.

- **Kahvinkeitimen osat kuumenevat erittäin kuumiksi käytön aikana - palovammojen vaara.**
- **Keittäminen voidaan keskeyttää milloin tahansa virtakytkimellä. Merkkivalo sammuu. Keittäminen jatkuu, kun virtakytkintä painetaan seuraavan kerran.**

HUOLTO

HUOM!

- **Irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.**
- **Älä upota keitintä, johtoa tai pistotulppaa veteen tai muihin nesteisiin.**

PUHDISTUS

1. Pese kaikki irrotettavat osat kuumalla vedellä ja pesuaineella käytön jälkeen.
2. Pyyhi kahvinkeitin ulkopuolelta pehmeällä kostealla liinalla.
3. Vesipisaroita voi kerääntyä suppilon yläpuolelle ja tippua lämpölevylle keittämisen aikana. Tämän estämiseksi pyyhi alue puhtaalla, kuivalla liinalla jokaisen käyttökerran jälkeen.
4. Pyyhi lämpölevy varoen kostealla liinalla. Älä koskaan käytä hankaavia puhdistusaineita.
5. Asenna kaikki osat, jotta kahvinkeitin on käyttövalmis.

KALKINPOISTO

Puhdista laite ja poista kaikki säännöllisesti parhaan suorituskyvyn varmistamiseksi. Kaada 30 ml etikkaa kannulliseen kylmää vettä.

1. Varmista, että suodatinsuppilo on tyhjä.
2. Täytä vesisäiliö etikaseoksella MAX-merkkiin asti.
3. Aseta kannu lämpölevylle.
4. Tarkista, että suodattimen pidike (ilman kahvijauhetta ja suodatinta) on asennettu oikein.
5. Käynnistä kahvinkeitin ja anna kalkinpoistoseoksen virrata läpi.
6. Kun yksi kupillinen seosta on valunut läpi, sammuta kahvinkeitin.
7. Odota 15 minuuttia ja toista vaiheet 3-5.
8. Käynnistä kahvinkeitin ja anna lopun seoksen valua läpi niin, että vesisäiliö on tyhjä.
9. Huuhtele täyttämällä säiliö kylmällä vedellä ja antamalla sen valua läpi. Toista tämä vähintään kolme kertaa.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Respectez toujours les consignes de sécurité lors de l'utilisation d'appareils électriques.
- Lisez attentivement toutes les instructions avant utilisation.
- Vérifiez que la tension de secteur correspond à la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique.
- Ne pas utiliser le produit s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas normalement, ou si le cordon ou la fiche est endommagé. Si le cordon ou la fiche secteur est endommagé, faites-le/la remplacer par un représentant du service après-vente compétent ou du personnel qualifié afin d'écartier tout danger.
- La surface du produit devient très chaude à l'utilisation. Risque de brûlures. Utilisez les poignées et les boutons.
- Ne plongez pas le produit, le cordon ou la fiche secteur dans l'eau ou tout autre liquide. Risque d'incendie, de choc électrique et/ou de blessure corporelle.
- Débranchez la fiche secteur du produit avant de le nettoyer et s'il n'est pas utilisé. Éteignez le produit et laissez-le refroidir avant de retirer le filtre, etc. et avant de le nettoyer.
- Ne pas utiliser d'autres accessoires que ceux qui sont recommandés par le fabricant du produit. L'utilisation d'autres accessoires peut causer un incendie, un accident électrique et/ou des blessures. La verseuse est destinée à être utilisée uniquement avec ce produit. Ne jamais utiliser la verseuse sur une cuisinière.
- N'utilisez pas de produits nettoyants puissants ou abrasifs.
- Ne laissez pas le cordon pendre au bord de tables ou de plans de travail, ni toucher des surfaces chaudes.

- Ne placez pas l'appareil sur ou près d'une autre source de chaleur.
- Pour mettre le produit hors tension, mettez l'interrupteur en position OFF et retirez la fiche du secteur. Ne tirez pas sur le cordon pour débrancher la fiche secteur.
- N'utilisez jamais le produit à d'autres fins que l'usage auquel il est destiné. Ne pas exposer le produit à la pluie ou à l'humidité.
- Surveillez attentivement l'appareil lorsqu'il est utilisé à proximité d'enfants.
- Ne faites pas fonctionner le produit sans eau.
- Ne jamais utiliser le produit si la verseuse est fissurée ou si la poignée est mal fixée. Utilisez uniquement la verseuse fournie avec le produit. Manipulez la verseuse avec précaution.
- N'utilisez pas de produits nettoyants puissants ou abrasifs.
- N'ouvrez jamais le couvercle lorsque le café passe : risque de brûlures.
- Ne laissez jamais la verseuse vide sur la plaque chauffante ; elle risquerait de se fendiller.
- Ne pas placer une verseuse chaude sur une surface brûlante, froide ou humide.
- Le produit peut être utilisé par des personnes âgées de 8 ans et plus et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou avec un manque d'expérience ou de connaissances si elles ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation du produit d'une manière sûre et comprennent les dangers inhérents. Les enfants doivent être sous surveillance pour veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- Ne pas laisser les enfants de moins de 8 ans nettoyer ou entretenir le produit sans surveillance.
- Le produit est destiné à un




usage domestique ou similaire.

- Ne pas utiliser le produit en extérieur.

ATTENTION !

Ne jamais ouvrir le couvercle du produit quand le café passe. Risque de brûlures.

PICTOGRAMMES

	Classe de protection II.
	Homologué selon les directives en vigueur.
	Le produit en fin de vie doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	230 V ~ 50 Hz
Puissance	600 W
Classe de protection	II
Taille du filtre	1x2
Contenance	0,75 l
Longueur de câble	0,7 m

DESCRIPTION

1. Couvercle
2. Réservoir d'eau
3. Indicateur de niveau
4. Interrupteur
5. Verseuse
6. Poignée
7. Couvercle
8. Plaque chauffante
9. Porte-filtre
10. Filtre permanent

FIG. 1

UTILISATION

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Vérifiez que tous les accessoires sont présents et que la cafetière n'est pas endommagée.

1. Remplissez d'eau propre jusqu'au repère MAX.
2. Démarrez la cafetière et laissez l'eau s'écouler sans ajouter de café.
3. Jetez l'eau.
4. Répétez plusieurs fois.
5. Lavez soigneusement toutes les pièces amovibles à l'eau chaude.

PRÉPARATION DU CAFÉ

1. Ouvrez le couvercle et remplissez le réservoir avec de l'eau froide. Ne remplissez pas au-dessus du repère MAX sur l'indicateur de niveau.
2. Placez un filtre dans le porte-filtre.
3. Mettez du café moulu dans le filtre. Comptez une cuiller à soupe rase de café par tasse, mais vous pouvez ajuster selon votre goût.
4. Fermez le couvercle sur le filtre.
5. Placez la verseuse sur la plaque

chauffante.

6. Appuyez sur l'interrupteur.
7. La préparation du café commence.
8. Attendez une minute après que le réservoir d'eau est vide avant de prendre la cafetière, afin de permettre au café de traverser le filtre.
9. Le café peut être maintenu au chaud sur la plaque chauffante jusqu'à 40 minutes après être passé. La cafetière s'éteint automatiquement après 40 min. Pour un arôme optimal, servez le café fraîchement passé.
10. Éteignez la cafetière et débranchez la fiche secteur après utilisation.

REMARQUE !

- **La quantité de café prêt est légèrement inférieure au volume d'eau versé, car le café moulu en absorbe une partie.**
- **Certains éléments de la cafetière deviennent très chauds à l'utilisation. Risque d'ébullantage et/ou de brûlures.**
- **La préparation du café peut être interrompue à tout moment avec l'interrupteur. Le voyant lumineux s'éteint. La préparation reprend en appuyant à nouveau sur le bouton ON/OFF.**

MAINTENANCE

REMARQUE !

- **Débranchez la fiche secteur et laissez la cafetière refroidir avant de la nettoyer.**
- **Ne plongez jamais la base, le cordon ou la fiche secteur dans l'eau ou dans tout autre liquide.**

NETTOYAGE

1. Lavez toutes les pièces amovibles à l'eau

chaude additionnée de liquide vaisselle après chaque utilisation.

2. Essuyez la surface de la cafetière à l'aide d'un chiffon doux et humide.
3. Des gouttes d'eau peuvent se former au-dessus du filtre permanent et tomber sur la plaque chauffante pendant la préparation. Pour éviter cela, essuyez à l'aide d'un chiffon propre et sec après chaque utilisation.
4. Essuyez soigneusement la plaque chauffante à l'aide d'un chiffon humide. Ne jamais utiliser de détergents abrasifs.
5. Remettez en place toutes les pièces afin que la cafetière soit prête à être utilisée.

DÉTARTRAGE

Pour un fonctionnement optimal, nettoyez et détartrez régulièrement la cafetière. Utilisez 30 ml de vinaigre pour une carafe d'eau froide.

1. Veillez à ce que le porte-filtre soit vide.
2. Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au repère MAX avec la solution de vinaigre.
3. Placez la verseuse sur la plaque chauffante.
4. Vérifiez que le porte-filtre (sans café ni filtre) est bien monté.
5. Mettez la cafetière en marche et laissez la solution couler.
6. Lorsqu'une tasse s'est écoulée, éteignez la cafetière.
7. Attendez 15 minutes et répétez les étapes 3 à 5.
8. Mettez la cafetière en marche et laissez le reste du mélange s'écouler jusqu'à ce que le réservoir soit vidé.
9. Rincez en remplissant le réservoir d'eau froide et en la laissant s'écouler. Recommencez au moins trois fois.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Volg altijd de algemene veiligheidsinstructies bij het gebruik van elektrische apparaten.
- Lees voor gebruik alle instructies zorgvuldig.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met de nominale spanning op het typeplaatje.
- Gebruik het product niet als het beschadigd is of niet normaal werkt, of als het snoer of de stekker beschadigd is. Als het snoer of de stekker beschadigd is, moet deze worden vervangen door een erkende servicevertegenwoordiger of ander gekwalificeerd personeel om risico's te vermijden.
- De oppervlakken van het product worden heet tijdens gebruik – risico op brandwonden. Gebruik de handgrepen en knoppen.
- Dompel het product, het snoer of de stekker niet onder in water of andere vloeistoffen – risico van brand, elektrische ongevallen en/of lichamelijk letsel.
- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u het product reinigt en wanneer u het niet gebruikt. Schakel het product uit en laat het afkoelen voordat u filters e.d. verwijdert en voordat u het reinigt.
- Gebruik geen andere accessoires dan die welke door de fabrikant van het product worden aanbevolen. Gebruik van andere accessoires kan brand, elektrische ongevallen en/of persoonlijk letsel veroorzaken. De kan is uitsluitend bestemd voor gebruik met dit product. Gebruik de kan nooit op het fornuis.
- Gebruik geen agressieve, schurende of krassende reinigingsmiddelen.
- Laat het snoer niet over de rand van een tafel of

aanrecht hangen en zorg dat het snoer niet in aanraking komt met hete oppervlakken.

- Plaats het product niet op of in de buurt van een andere warmtebron.
- Om de stroomtoevoer naar het product uit te schakelen, zet u de schakelaar in de uitstand en haalt u de stekker uit het stopcontact. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen.
- Gebruik het product nooit voor een ander doel dan waarvoor het bestemd is. Stel het product niet bloot aan regen of vocht.
- Houd zorgvuldig toezicht op het product wanneer het in de buurt van kinderen wordt gebruikt.
- Laat het product niet zonder water werken.
- Gebruik het product nooit als er barsten in de kan zitten of als het handvat los zit. Gebruik alleen de bij het product geleverde kan. Behandel de kan voorzichtig.
- Gebruik geen agressieve,

schurende of krassende reinigingsmiddelen.




- Open nooit het deksel tijdens het koffiezetten – risico van brandblaren.
- Laat de kan nooit leeg op de hete plaat staan, aangezien de kan hierdoor kan barsten.
- Plaats een hete kan niet op een heet, koud of nat oppervlak.
- Het product mag worden gebruikt door personen van 8 jaar en ouder en door personen met een fysieke, zintuiglijke of mentale handicap of met gebrek aan ervaring of kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het product en de risico's begrijpen. Houd kinderen in de gaten om te voorkomen dat zij met het product spelen.
- Laat kinderen jonger dan 8 jaar het product niet zonder toezicht gebruiken, reinigen of onderhouden.

- Het product is bedoeld voor huishoudelijk gebruik en soortgelijke omgevingen.
- Gebruik het product niet buitenshuis.

WAARSCHUWING!

Open nooit het deksel van het product tijdens het koffiezetten – risico van verbranding door hete vloeistof.

SYMBOLEN

	Elektrische veiligheidsklasse II.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen.
	Afgedankte producten moeten worden gerecycled volgens de geldende voorschriften.

TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	230 V ~ 50 Hz
Vermogen	600 W
Elektrische veiligheidsklasse	II
Koffiefiltermaat	1 x 2
Inhoud	0,75 l
Snoerlengte	0,7 m

BESCHRIJVING

1. *Deksel*
2. *Waterreservoir*

3. *Niveaumarkering*
4. *Schakelaar*
5. *Kan*
6. *Handgreep*
7. *Deksel*
8. *Warmhoudplaat*
9. *Filterhouder*
10. *Permanent filter*

AFB. 1

AANWENDING

VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK

Controleer of alle accessoires aanwezig zijn en of het koffiezetapparaat niet beschadigd is.

1. Vul bij met schoon water tot aan de MAX-streep.
2. Start het koffiezetapparaat en laat het water doorlopen zonder koffie toe te voegen.
3. Giet het water weg.
4. Herhaal dit verschillende keren.
5. Was alle verwijderbare onderdelen zorgvuldig af met warm water.

KOFFIE ZETTEN

1. Open het deksel en vul het waterreservoir met koud leidingwater. Vul niet bij tot boven de MAX-markering op de waterpeilindicatie.
2. Plaats een filter in de filtertrechter.
3. Vul het filter met gemalen koffie. Bereken één afgestroken eetlepel gemalen koffie per kopje, maar dit kan worden aangepast aan uw persoonlijke smaak.
4. Klap het deksel over de filterhouder naar beneden.
5. Plaats de kan op de warmhoudplaat.
6. Druk op de schakelaar.

7. De koffie begint te lopen.
8. Wacht één minuut met het verwijderen van de koffiekkan nadat het waterreservoir is leeggelopen, zodat de koffie door het filter kan stromen.
9. De koffie kan tot 40 minuten na het zetten warm worden gehouden op de warmhoudplaat. Het koffiezetapparaat schakelt na 40 minuten automatisch uit. Serveer de koffie vers gezet voor de beste smaak.
10. Zet het koffiezetapparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact na gebruik.

LET OP!

- **De hoeveelheid koffie in de kan is iets minder dan de hoeveelheid toegevoegd water, omdat het koffiemaassel wat water absorbeert.**
- **Delen van het koffiezetapparaat worden tijdens het gebruik zeer heet – gevaar voor verbranding door hete vloeistof en/of ander brandletsel.**
- **Het koffiezetten kan op elk moment worden onderbroken met de schakelaar. Het controlelampje gaat uit. Het koffiezetten gaat door als de schakelaar weer wordt ingedrukt.**

ONDERHOUD

LET OP!

- **Haal de stekker uit het stopcontact en laat het koffiezetapparaat volledig afkoelen voordat u het schoonmaakt.**
- **Dompel het koffiezetapparaat, het snoer of de stekker nooit onder in water of andere vloeistoffen.**

REINIGING

1. Was alle verwijderbare onderdelen na elk gebruik af met warm water en afwasmiddel.
2. Neem de buitenkant van het koffiezetapparaat af met een zachte, vochtige doek.
3. Waterdruppels kunnen zich boven de trechter verzamelen en tijdens het koffiezetten op de warmhoudplaat druppelen. Om dit te voorkomen, kunt u het gebied na elk gebruik afnemen met een schone, droge doek.
4. Neem de warmhoudplaat voorzichtig af met een vochtige doek. Gebruik nooit schurende reinigingsmiddelen.
5. Zet alle onderdelen terug, zodat het koffiezetapparaat weer klaar is voor gebruik.

ONTKALKEN

Reinig en ontkalk het koffiezetapparaat regelmatig voor de beste resultaten. Gebruik 30 ml azijn op een kan koud water.

1. Zorg ervoor dat de koffiefilterhouder leeg is.
2. Vul het waterreservoir tot de MAX markering met het azijnmengsel.
3. Plaats de kan op de warmhoudplaat.
4. Controleer of de filterhouder (zonder gemalen koffie en filter) goed geplaatst is.
5. Zet het koffiezetapparaat aan en laat het ontkalkingsmengsel doorlopen.
6. Wanneer één kopje van het mengsel in de koffiekkan is gelopen, zet u het koffiezetapparaat uit.
7. Wacht 15 minuten en herhaal de stappen 3-5.
8. Zet het koffiezetapparaat aan en laat de rest van het mengsel doorlopen tot het waterreservoir leeg is.
9. Spoel uit door het reservoir te vullen met koud water en door te laten lopen. Herhaal dit minstens driemaal.